

澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau Macao Special Administrative Region Government 治安警察局 Corpo de Polícia de Segurança Pública Public Security Police Force	<h2 style="margin:0;">逗留特別許可申請表</h2> REQUERIMENTO DE AUTORIZAÇÃO ESPECIAL DE PERMANÊNCIA APPLICATION FORM FOR SPECIAL AUTHORIZATION TO STAY					
申請人 / REQUERENTE / APPLICANT						
姓名 Nome Name	陳大文	性別 Sexo Sex	<input checked="" type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F			
父母姓名(父) Filiação (Pai) Name of parents (Father)	陳大明					
(母) (Mãe) (Mother)	何小美					
出生日期 Data de nascimento Date of birth	(年) (Ano) (Year)	(月) (Mês) (Month)	(日) (Dia) (Day)	出生地點 Local de nascimento Place of birth		
2003 / 01 / 01				廣東省		
國籍(國家) Nacionalidade (País) Nationality (Country)	中國			婚姻狀況 Estado civil Marital status	未婚	
職業 Profissão Occupation	學生	聯絡電話 Telefone Telephone	61234567		澳門手提電話 Telemóvel em Macau Mobile in Macao	61234567
原居地址 Endereço no local de origem Address in place of origin	中國廣東省珠海市xx街xx大廈1樓101室					
在澳聯絡地址 Endereço de contacto em Macau Contact address in Macao	澳門xx街xx大廈第一座1樓B座					
旅行證件類別 Tipo de documento de viagem Type of travel document	中國往來港澳通行證		編號 N.º No.	C12345678		
簽發地點 Local de emissão Place of issue	廣東省	簽發日期 Data de emissão Date of issue	(年) (Ano) (Year)	(月) (Mês) (Month)	(日) (Dia) (Day)	
		2022	01	01		
		有效期至 Válido até Valid until	2032	12	31	
根據第 38 / 2021 號行政法規規定，謹向 行政長官閣下申請逗留特別許可： Nos termos do Regulamento Administrativo n.º 38/2021, vem requerer ao Exm.º Sr. Chefe do Executivo a autorização especial de permanência: According to Administrative Regulation No. 38/2021, this application is made to the Honourable Chief Executive for Special Authorization to Stay:						
<input type="checkbox"/> 天 / Dias / Days <input checked="" type="checkbox"/> 至 / Até / Until 2026 (年) / (Ano) / (Year) 08 (月) / (Mês) / (month) 31 (日) / (Dia) / (Day)						
<input checked="" type="checkbox"/> 申請 / Pedido / Application			<input type="checkbox"/> 續期 / Renovação / Renewal			
逗留特別許可的目的 / Finalidade da autorização especial de permanência / Purpose of Special Authorization to Stay						
在中華人民共和國中央人民政府官方代表機構或中華人民共和國公共企業及公共資本企業擔任職務的工作人員 Prestação de serviço como funcionários das representações oficiais do Governo Popular Central e das empresas públicas e de capitais públicos, da República Popular da China						
<input type="checkbox"/> To provide services as staffs of official representations of the Central People's Government or of public enterprises and public capital enterprises, of the People's Republic of China						
實體 Entidade Entity	職級 Categoria Post	任期至 Comissão de serviço até Term of service until				
在與國家或其他國家或地區的公共實體的合作活動範圍內，向澳門特別行政區的公共實體提供服務 Prestação de serviço a entidades públicas da RAEM, no âmbito de ações de cooperação com entidades públicas nacionais ou de outros países ou regiões						
<input type="checkbox"/> To provide services to a public entity of the Macao SAR within the scope of activities collaborated with national public entities or those of other countries or regions						
提供服務的實體 Entidade a qual irá prestar serviço Entity to which services are provided	提供服務的期間由 Prestação de serviço de Services to be provided from	(年) (Ano) (Year)	(月) (Mês) (Month)	(日) (Dia) (Day)	至 A to	
在國際或區際組織代表團，又或在委員會及政府間或區際的其他合作實體代表其他國家或地區在澳門特別行政區履行職務 Exercício de funções na RAEM como representantes de outros países ou regiões em delegações de organizações internacionais ou inter-regionais ou em comissões, conselhos ou outros tipos de entidades de cooperação intergovernamental ou inter-regional						
<input type="checkbox"/> To perform duties in the Macao SAR as a representative of any other country or region in a delegation of an international or interregional organization or in an intergovernmental or interregional commission or any other cooperative entity						
履職實體 Entidade na qual irá exercer funções Entity in which duties are performed	履職期間由 Exercício de funções de Duties to be performed from	(年) (Ano) (Year)	(月) (Mês) (Month)	(日) (Dia) (Day)	至 A to	

就讀高等教育課程 / Frequência do curso de ensino superior / To take higher education courses

高等院校名稱

Denominação do Estabelecimento de Ensino Superior

澳門科技大學

修讀課程

Curso

工商管理學士

Name of higher institute

課程開始日期

Data de início do curso

Starting date of course

2022 / 09 / 01

課程完成日期

Data de conclusão do curso

Completion date of course

2026 / 08 / 31

履行仲裁員職務 / Exercício de funções de árbitro / To perform duties of an arbitrator

履職地點

Local de exercício de funções

Place where duties are performed

履職期間由

Exercício de funções de

Duties to be performed from

_____ 至 _____

以自僱形式按小販准照的規定，從事鮮花、水果或新鮮蔬菜的傳統貿易活動

Exercício, por conta própria, de actividades de comércio tradicional de flores, frutas ou vegetais frescos, conforme especificado na licença de vendilhão

To be engaged in traditional trading activities of fresh flowers, fruits or fresh vegetables on self-employed basis according to the hawker licence regulations

從事的貿易活動

Actividades de comércio tradicional

Trading activities to be engaged in

准照編號

Nº de licença

Licence No.

有效期至

Válido até

Valid until

_____ / _____ / _____

家庭團聚的逗留特別許可 / Autorização especial para agrupamento familiar / Special authorization for family reunion

屬澳門居民的家團成員 / Agrupamento familiar do residente de Macau / Reuniting kindred of a Macao resident

澳門居民的身份資料 / Identificação do residente de Macau / Identification of Macao resident

姓名

Nome

Name

《澳門居民身份證》編號

BIRM n.º

Macao Resident Identity Card No.

有效期至

Válido até

Valid until

_____ / _____ / _____

屬《特別逗留證》持有人的家團成員 / Agrupamento familiar do portador de Título Especial de Permanência / Reuniting kindred of a Special Stay Permit holder

《特別逗留證》持有人的身份資料 / Identificação do Portador de TEP / Identification of Special Stay Permit holders

姓名

Nome

Name

《特別逗留證》編號

TEP n.º

Special Stay Permit No.

有效期至

Válido até

Valid until

_____ / _____ / _____

屬外地僱員的家團成員 / Agrupamento familiar do trabalhador não residente / Reuniting kindred of a non-resident worker

外地僱員的身份資料 / Identificação do TNR / Identification of non-resident worker

姓名

Nome

Name

《外地僱員身份認別證》編號

TITNR n.º

Non-resident Worker's ID Card No.

有效期至

Válido até

Valid until

_____ / _____ / _____

其他 / Outros / Others

本申請是由：

Este pedido foi feito:

This application is made by:

本人作出：

Pelo próprio;

Me;

代理人

Pelo representante

A representative

(姓名：

(Nome:

(Name:

)作出，

),

),

詳細資料載於所附授權書內。

cujos detalhes constam da procuração em anexo.

whose personal information can be found in the attached letter of authorization.

本人選擇(任選其一)

Escolho(uma opção)

I choose (one of the options)

中文

Chinês

Chinese

葡文

Língua Portuguesa

Portuguese

作為通知申請結果的語言。

como língua da notificação do resultado do pedido.

as the notification language of application result.

填表須知 / Nota / Note

本人已知悉，根據第 16/2021 號法律第六十六條第一款規定，申請簽證、入境及逗留許可、在澳門特別行政區的居留許可及其續期

和延期，等同一利害關係人同意治安警察局處理其個人資料，包括生物識別資料。

Tomei conhecimento de que, nos termos do n.º 1 do artigo 66.º da Lei n.º 16/2021, o pedido de visto, de autorização de entrada e permanência e de autorização de residência na RAEM, bem como das respectivas renovações e prorrogações, equivale ao consentimento do interessado para que o CPSP proceda ao tratamento dos seus dados pessoais, incluindo os dados relativos a elementos biométricos.

I understand that according to Term 1, Article 66 of Law No. 16/2021, to apply for a visa, Authorization to Enter and Stay, Macao SAR Residence Authorization, Renewal or Extension of Residence Authorization means the interested person consents to have his or her personal information, which includes his or her biodata, treated by the Public Security Police Force.

日期

2022 / 09 / 01

(年/Ano/Year) (月/Mês/Month) (日/Dia/Day)

陳大文

申請人或代理人簽署

Assinatura do Requerente ou Representante

Signature of Applicant or Representative

(倘申請人未滿十八歲，須由父/母/法定代理人簽署)

(Se o requerente for menor, deve ser assinado por pai/ mãe/ representante legal)

(To be signed by a parent or legal representative if the applicant is under 18)

治安警察局內部使用欄 / Reservado ao CPSP / For PSP Use Only

茲證明有關的簽署是在本人面前作出。

Este documento foi assinado na minha presença.

I certify that this document is signed in my presence.

是

Sim

Yes

否

Não

No

人員編號及簡簽 / N.º e rubrica do funcionário / Staff no. and initials

澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
Macao Special Administrative Region Government
治安警察局
Corpo de Polícia de Segurança Pública
Public Security Police Force

逗留特別許可申請表
REQUERIMENTO DE AUTORIZAÇÃO ESPECIAL DE PERMANÊNCIA
APPLICATION FORM FOR SPECIAL AUTHORIZATION TO STAY

申請人 / REQUERENTE / APPLICANT

姓名 / Nome / Name: 陳大文
性別 / Sexo / Sex: 男 M 女 F

父母姓名 (父) / Filiação (Pai) / Name of parents (Father): 陳大明
(母) / (Mãe) / (Mother): 何小美

出生日期 / Data de nascimento / Date of birth: 2003 (年) / 01 (月) / 01 (日)
出生地點 / Local de nascimento / Place of birth: 廣東省

國籍 (國家) / Nacionalidade (País) / Nationality (Country): 中國
婚姻狀況 / Estado civil / Marital status: 未婚

職業 / Profissão / Occupation: 學生
聯絡電話 / Telefone / Telephone: 61234567
澳門手提電話 / Telemóvel em Macau / Mobile in Macau: 61234567

原居地地址 / Endereço no local de origem / Address in place of origin: 中國廣東省珠海市xx街xx大廈1樓101室

在澳聯絡地址 / Endereço de contacto em Macau / Contact address in Macau: 氹仔偉龍馬路澳門科技大學學生宿舍F座3樓301室

旅行證件類別 / Tipo de documento de viagem / Type of travel document: 中國往來港澳通行證
編號 / N.º / No.: C12345678
簽發地點 / Local de emissão / Place of issue: 廣東省
簽發日期 / Data de emissão / Date of issue: 2022 (年) / 01 (月) / 01 (日)
有效期至 / Válido até / Valid until: 2032 (年) / 12 (月) / 31 (日)

根據第 38 / 2021 號行政法規規定，謹向行政長官閣下申請逗留特別許可：
Nos termos do Regulamento Administrativo n.º 38/2021, vem requerer ao Exm.º Sr. Chefé do Executivo a autorização especial de permanência:
According to Administrative Regulation No. 38/2021, this application is made to the Honourable Chief Executive for Special Authorization to Stay:
 天 / Dias / Days 至 / Até / Until 2026 (年) / 08 (月) / 31 (日) / (Year) / (Month) / (Day) / (Day)

申請 / Pedido / Application 續期 / Renovação / Renewal

逗留特別許可的目的 / Finalidade da autorização especial de permanência / Purpose of Special Authorization to Stay

在中華人民共和國中央人民政府官方代表機構或中華人民共和國公共企業及公共資本企業擔任職務的工作人員
Prestação de serviço como funcionários das representações oficiais do Governo Popular Central e das empresas públicas e de capitais públicos, da República Popular da China
 To provide services as staffs of official representations of the Central People's Government or of public enterprises and public capital enterprises, of the People's Republic of China
實體 / Entidade / Entity: _____ 職級 / Categoria / Post: _____ 任期至 / Comissão de serviço até / Term of service until: _____ (年) / (月) / (日) / (Year) / (Month) / (Day)

在與國家或其他國家或地區的公共實體的合作活動範圍內，向澳門特別行政區的公共實體提供服務
Prestação de serviço a entidades públicas da RAEM, no âmbito de acções de cooperação com entidades públicas nacionais ou de outros países ou regiões
 To provide services to a public entity of the Macao SAR within the scope of activities collaborated with national public entities or those of other countries or regions
提供服務的實體 / Entidade a qual irá prestar serviço / Entity to which services are provided: _____ 提供服務的期間由 / Prestação de serviço de / Services to be provided from: _____ (年) / (月) / (日) / (Year) / (Month) / (Day) 至 / to: _____ (年) / (月) / (日) / (Year) / (Month) / (Day)

在國際或區際組織代表團，又或在委員會及政府間或區際的其他合作實體代表其他國家或地區在澳門特別行政區履行職務
Exercício de funções na RAEM como representantes de outros países ou regiões em delegações de organizações internacionais ou inter-regionais ou em comissões, conselhos ou outros tipos de entidades de cooperação intergovernamental ou inter-regional
 To perform duties in the Macao SAR as a representative of any other country or region in a delegation of an international or interregional organization or in an intergovernmental or interregional commission or any other cooperative entity
履職實體 / Entidade na qual irá exercer funções / Entity in which duties are performed: _____ 履職期間由 / Exercício de funções de / Duties to be performed from: _____ (年) / (月) / (日) / (Year) / (Month) / (Day) 至 / to: _____ (年) / (月) / (日) / (Year) / (Month) / (Day)

就讀高等教育課程 / Frequência do curso de ensino superior / To take higher education courses

高等院校名稱

Denominação do Estabelecimento de Ensino Superior
Name of higher institute

澳門科技大學

修讀課程
Curso
Course

工商管理學士

課程開始日期

Data de início do curso
Starting date of course

2022 / 09 / 01
(Ano) (Mês) (Dia)
(Year) (Month) (Day)

課程完成日期

Data de conclusão do curso
Completion date of course

2026 / 08 / 31
(Ano) (Mês) (Dia)
(Year) (Month) (Day)

履行仲裁員職務 / Exercício de funções de árbitro / To perform duties of an arbitrator

履職地點

Local de exercício de funções
Place where duties are performed

履職期間由

Exercício de funções de
Duties to be performed from

至
A
to
(Ano) (Mês) (Dia) (Year) (Month) (Day)

以自僱形式按小販准照的規定，從事鮮花、水果或新鮮蔬菜的傳統貿易活動

Exercício, por conta própria, de actividades de comércio tradicional de flores, frutas ou vegetais frescos, conforme especificado na licença de vendilhão

To be engaged in traditional trading activities of fresh flowers, fruits or fresh vegetables on self-employed basis according to the hawker licence regulations

從事的貿易活動

Actividades de comércio tradicional
Trading activities to be engaged in

准照編號

Nº de licença
Licence No.

有效期至

Válido até
Valid until

(Ano) (Mês) (Dia)
(Year) (Month) (Day)

家庭團聚的逗留特別許可 / Autorização especial para agrupamento familiar / Special authorization for family reunion

屬澳門居民的家團成員 / Agrupamento familiar do residente de Macau / Reuniting kindred of a Macao resident

澳門居民的身份資料 / Identificação do residente de Macau / Identification of Macao resident

姓名

Nome
Name

《澳門居民身份證》編號
BIRM n.º

Macao Resident Identity Card No.

有效期至

Válido até

(Ano) (Mês) (Dia)
(Year) (Month) (Day)

屬《特別逗留證》持有人的家團成員 / Agrupamento familiar do portador de Título Especial de Permanência / Reuniting kindred of a Special Stay Permit holder

《特別逗留證》持有人的身份資料 / Identificação do Portador de TEP / Identification of Special Stay Permit holders

姓名

Nome
Name

《特別逗留證》編號
TEP n.º

Special Stay Permit No.

有效期至

Válido até

(Ano) (Mês) (Dia)
(Year) (Month) (Day)

屬外地僱員的家團成員 / Agrupamento familiar do trabalhador não residente / Reuniting kindred of a non-resident worker

外地僱員的身份資料 / Identificação do TNR / Identification of non-resident worker

姓名

Nome
Name

《外地僱員身份識別證》編號
TITNR n.º

Non-resident Worker's ID Card No.

有效期至

Válido até

(Ano) (Mês) (Dia)
(Year) (Month) (Day)

其他 / Outros / Others

本申請是由： 本人作出； 代理人 (姓名：)作出，
Este pedido foi feito: Pelo próprio; Pelo representante (Nome:),
This application is made by: Me; A representative (Name:),

詳細資料載於所附授權書內。
cujos detalhes constam da procuração em anexo.
whose personal information can be found in the attached letter of authorization.

本人選擇(任選其一)
Escolho(uma opção)
I choose (one of the options)

中文
Chinês
Chinese

葡文
Língua Portuguesa
Portuguese

作為通知申請結果的語言。
como língua da notificação do resultado do pedido.
as the notification language of application result.

填表須知 / Nota / Note

本人已知悉，根據第 16/2021 號法律第六十六條第一款規定，申請簽證、入境及逗留許可、在澳門特別行政區的居留許可及其續期及延期，等同利害關係人同意治安警察局處理其個人資料，包括生物識別資料。

Tomei conhecimento de que, nos termos do n.º 1 do artigo 66.º da Lei n.º 16/2021, o pedido de visto, de autorização de entrada e permanência e de autorização de residência na RAEM, bem como das respectivas renovações e prorrogações, equivale ao consentimento do interessado para que o CPSP proceda ao tratamento dos seus dados pessoais, incluindo os dados relativos a elementos biométricos.

I understand that according to Term 1, Article 66 of Law No. 16/2021, to apply for a visa, Authorization to Enter and Stay, Macao SAR Residence Authorization, Renewal or Extension of Residence Authorization means the interested person consents to have his or her personal information, which includes his or her biodata, treated by the Public Security Police Force.

日期
Data
Date

2022 / 09 / 01
(年/Ano/Year) (月/Mês/Month) (日/Dia/Day)

申請人或代理人簽署
Assinatura do Requerente ou Representante
Signature of Applicant or Representative

(倘申請人未滿十八歲，須由父/母/法定代理人簽署)
(Se o requerente for menor, deve ser assinado por pai/ mãe/ representante legal)
(To be signed by a parent or legal representative if the applicant is under 18)

治安警察局內部使用欄 / Reservado ao CPSP / For PSP Use Only

茲證明有關的簽署是在本人面前作出。
Este documento foi assinado na minha presença.
I certify that this document is signed in my presence.

是
Sim
Yes 否
Não
No

人員編號及簡簽 / N.º e rubrica do funcionário / Staff no. and initials